K. 1355. Baked clay tablet from Angkor Borei, 7th-8th c. CE

Kunthea Chhom and Arlo Griffiths

Authors of digital edition: Kunthea Chhom, Arlo Griffiths

Identifier: DHARMA_INSCIK01355

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK01355.xml

Language: Pali [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

A slightly cursive pre-Angkorian hand.

Edition

1. Āryā

〈Face 1〉 〈1〉 ye dhammā hetu-ppabhavā _ tesaṁ hetuṁ tathāgato Āha
〈2〉 tesañ ca yo nirodho _ Evaṁ-vādī mahā-samaṇo

2. Upajāti

〈3〉 yadā have pātubhavanti dhammā _
(Ā)tāpino jhāyino brāhmaṇassa〈4〉 {nassa} _
Athassa kaṅkhā vapayanti savvā _
yato pajānāti sahetu〈5〉 dhammaṁ

3. Upajāti

〈Face 2〉 〈1〉 yadā have pātubhavanti dhammā _
Ātā(p)ino jhāyino brāhmaṇassa{nassa}
〈1〉 〈2〉 Athassa kaṅkhā vapayanti savvā _
ya□to khayaṁ paccayānaṁ Avedi

4. Upajāti

〈Face 3〉 〈1〉 yadā have pātubhavanti dhammā _
Ātāpino jhāyino brāhmaṇassa{nassa}
〈Face 4〉 〈1〉 Athassa kaṅkhā vapayanti (sa)vvā _
vidh(ū)〈pa〉yan titthati māra□-senaṁ

Translation by Skilling 2019

1.

The states arisen from a cause / Their cause the Tathāgata proclaims, / As well as their cessation: This is the teaching of the Great Ascetic.

2.

Indeed! When the truths become clear / To the ardent brahman as he meditates / Then all of his uncertainties vanish / When he fathoms the law of causation.

3.

Indeed! When the truths become clear / To the ardent brahman as he meditates / Then all of his uncertainties vanish / When he realizes the cessation of conditions.

4.

Indeed! When the truths become clear / To the ardent brahman as he meditates / Then all of his uncertainties vanish / And he stands having routed Māra's army.

Bibliography

Edited by Peter Skilling first in preliminary fashion on the sole basis of an estampage (2002) and then republished based on color photographs and a new estampage (2019); re-edited here by Kunthea Chhom & Arlo Griffiths from color photographs and estampages.

Primary

[S1] Skilling, Peter. 2002. “Some citation inscriptions from South-East Asia.” JPTS 27, pp. 159–175. [URL]. Pages 159–167.

[S2] Skilling, Peter. 2019. “The Theravaṃsa has always been here: K. 1355 from Angkor Borei.” JSS 107 (2), pp. 43–62.